

التقرير الشهري لجمعية صداقة كامدن ابوديس
حول الانتهاكات الاسرائيلية في بلدة ابوديس
لشهر تشرين أول 3122

Camden Abu Dis Human Rights Report
Monthly report on Israeli violations
in Abu Dis October 2011

مع بداية شهر تشرين أول وبعد عدة أيام من إضراب الأسرى في السجون الاسرائيلية عن الطعام دخل الى الإضراب المئات من المعتقلين الجدد وقد بدأت على الفور انعكاسات الإضراب تأثيراتها على الساحة الفلسطينية حيث نظمت المظاهرات الاحتجاجية في كافة مدن الأراضي المحتلة ونصبت خيم الاعتصام والتضامن في البلدات والمدن الفلسطينية وبدأ صدى الإضراب يصل الى مساحات أوسع في العالم العربي ومختلف دول العالم، يأتي ذلك مع ازدياد التعنت الاسرائيلي وتشديد الضغط على الأسرى المضربين عن الطعام وحرمانهم من الحقوق الآدمية البسيط من أجل كسر عزيمتهم وإنهاء إضرابهم، وفي شأن آخر منعت السلطات الاسرائيلية مسئول لجنة الأسرى في منطقة الصوانة في القدس من دخول الضفة الغربية ومنطقة ابوديس حيث يدرس في جامعة القدس، كذلك هدمت الجرافات الاسرائيلية بركسات تابعة للبدو في منطقة الزعيم فيما أفاد والد احد الأسرى من ابوديس عن تكرار مدهامة منزله في البلدة ليلا والعبث بمحتوياته وفيما يلي ابرز الانتهاكات الاسرائيلية لشهر تشرين أول.

At the beginning of October , some days into the Palestinian prisoners' hunger strike in Israeli jails, new prisoners were involved in the hunger strike, and people outside the prisons became involved in the strike through demonstrations and solidarity tents all over the West Bank and even across the Arab world and further afield. The Israelis increased their pressure on the striking prisoners; they refused to accede to their demands for their basic when behind her own house rights and instead tried to break their will and stop their strike. The Israelis stopped the Chair of the Prisoners' Support Committee who comes from Suwaneh in Jerusalem from entering the West Bank where he is studying at Al Quds University. Israeli bulldozers destroyed houses of Bedouin in Azzayem. A father of a prisoner reported that the Israeli military entered his house in the night as they had done in the previous month, and destroyed some of his belongings. This report gives further details of violations during this month.



Pictures from the solidarity tent put up in Abu Dis so people could express solidarity with the Palestinian prisoners on hunger strike in Israeli jails.

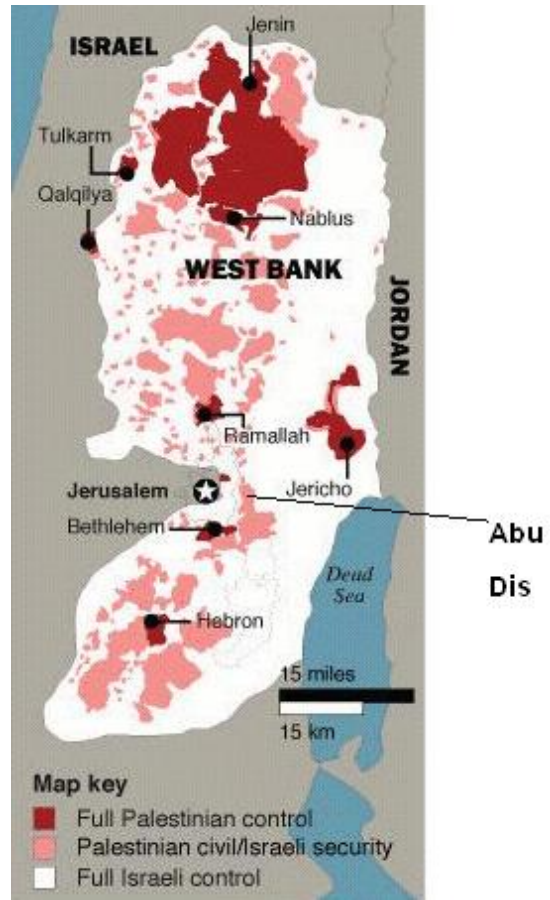
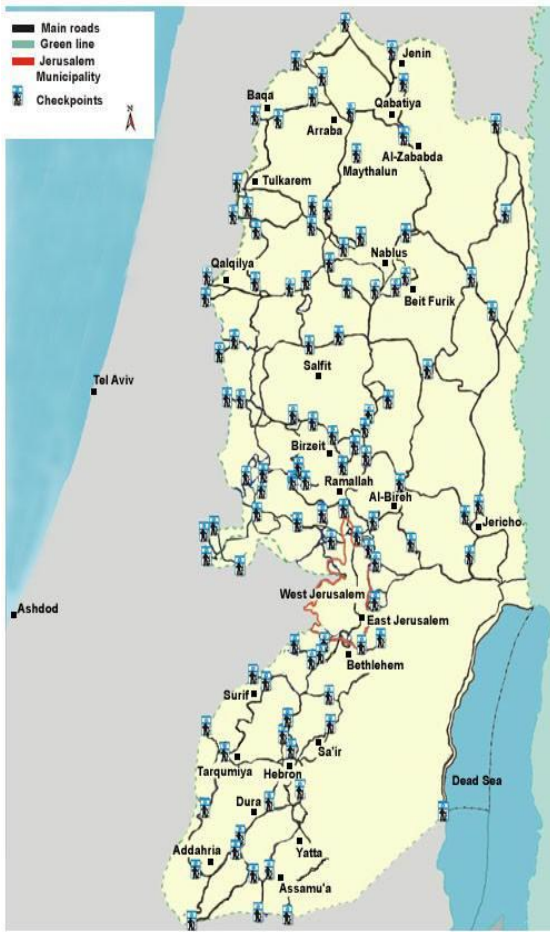
بناء الجدار ومصادرة الاراضي	Building the Wall and Confiscating Land
<p>منذ ان احتلت إسرائيل الضفة الغربية والقدس الشرقية وقطاع غزة في العام 7691 صادرت السلطات الاسرائيلية عشرات آلاف الدنمات من الأراضي بحجج مختلفة حيث أعلنت إسرائيل عن ضم القدس الشرقية الى الحدود المقترضة لدولة إسرائيل منذ انتهاء الحرب فيما أعلن شرق الضفة الغربية ومنطقة الأغوار كمناطق حدودية مغلقة، وقد بدأت إسرائيل منذ منتصف السبعينات في بناء مدن استيطانية على مساحات واسعة من الأراضي المحتلة مخالفة في ذلك كل القوانين والتشريعات الدولية لتقضي كذلك على أي فرصة لقيام كيان فلسطيني مستقل على أراضي 7691.</p> <p>في العام 0220 شرعت السلطات ببناء الجدار لتتصاعد عمليات مصادرة الأراضي ويتم عزل وضم مناطق إضافية من الأراضي المحتلة الى إسرائيل وقد قدر حجم الأراضي التي تمت مصادرتها منذ العام 7691 الى الآن بما يقارب 20% من إجمالي مساحة الضفة الغربية.</p>	<p>Since the Israeli occupation of the West Bank and East Jerusalem and the Gaza Strip in 1967, the Israeli authorities have seized tens of thousands of donums of Palestinian land on different excuses. Directly after the war, Israel announced that it would annexe East Jerusalem as if they were making it part of Israel. Then they announced that the east side of the West Bank – including the Jordan Valley – was a series of closed military areas because it was next to the border with Jordan. From the middle of the 1970s, Israel started take huge tracts of land from the occupied territories, against international humanitarian law and all international agreements, to build new settlements, and also to prevent the possibility of a future Palestinian state.</p> <p>In 2002, the Israeli authorities began to build the Separation Wall. This increased the process of taking over the land in the West Bank. They isolated and confiscated extra areas of land from the occupied territories to Israel, and up to present, Israel has taken about 52% of the land of the West Bank.</p>
<p>الأحد 02-72 الجرافات الإسرائيلية تهدم مسكن من البركس والخيام وحظائر أغنام تعود لعائلات بدوية من عرب الجهالين في منطقة الشيخ عنبر من أراضي حي الزعيم شرق القدس، يقطنها نحو 02 شخصاً، وتؤوي مئات من رؤوس الماشية، تعود لكل من: الأشقاء: محمد عودة الصعيدي الجهالين (70 شخصاً)، وشقيقه خضر (2 أشخاص)، وخليل (72 أشخاص)، ونايف (2 أشخاص).</p>	<p>On Sunday 30th October, Israeli bulldozers destroyed homes and animal shelters belonging to Bedouin families from the Arab Jahaleen tribe in Sheikh Anbar in Az Zayem East of Jerusalem. These were homes to forty people and hundreds of their animals as follows: household of Mohammad Awde Asaaedi al-Jahaleen (12 people), his brothers Khader (5 people), Khaleel (10 people) and Naif (5 people).</p>
<p>على صعيد الانتهاكات الاسرائيلية على الحواجز حول ابوديس</p>	<p>Israeli violations at the checkpoints around Abu Dis</p>
<p>منذ ان اقدمت اسرئيل على بناء جدار الفصل العنصري حول مدينة القدس تم اغلاق كل الطرق الرابطة بين المدينة المحتلة والضواحي المحيطة بها، وقد تم اقامت معابر خاصة لمرور المواطنين الى المدينة، بالنسبة لبلدات شرقي القدس اقامت السلطات الاسرائيلية معبر في المنطقة الواقعة بين جبل الزيتون وبلدة العيزرية يسمح للمواطنين من حملت هوية الضفة الغربية ممن تتوفر لديهم تصاريح مرور باستخدامه من خلال اجراءات معقدة وطويلة خاصة بعد ان تم</p>	<p>Since the Israelis started to build the Separation Wall around Jerusalem they have worked to seal off Jerusalem very thoroughly from its suburb, and they have made special "terminals1" for people to go through to get into the city. For the towns on the east of Jerusalem, the Israeli authorities built a terminal in a place between the Mount of Olives and the town of Aizariyeh to allow people carrying West Bank passes and who have also got a permit, following very long and</p>

استخدام بصمة اليد بالإضافة الى التصريح، وقد تم الابقاء على الحاجز المقام على طريق القدس الزعيم المؤدي الى مستوطنة معالي ادوميم لمرور المستوطنين ومواطني القدس حملت الهوية المقدسية فقط.

2 من اجل الدخول الى مدينة القدس يستخدم الفلسطينيون المعابر وهي ببساطة حواجز عسكرية كبيرة ومحصنة مثل نقاط العبور الدولية وهي المكان المتاح الوحيد للتنقل من خلال الجدار

complicated procedures, specially now they use finger prints as well as permits. And at al-Zayem on the Jerusalem road leading to the settlement of Maale Adumim, they have put a checkpoint that can only be used settlers and people with Jerusalem passes.

1 The Palestinians are now using the word "mua'bar" (translated into "terminal") to describe the huge checkpoints, like international frontiers, that are the ways through the Wall.



ملاحظة في ما يتعلق بالخريط انه لا توجد مناطق داخل فلسطين تقع تحت السيطرة الفلسطينية الكاملة اما عن ما هو في الخريطة فيعني ان السلطة الفلسطينية وشرطتها تعمل داخل هذه المناطق

Note – there is no area of 'full Palestinian control.' What this means is that the Palestinian authority and police operate in these areas.

الخميس 2-72 أقامت دورية عسكرية اسرائيلية حاجزا عسكريا مساء على شارع جامعة القدس حيث كانت تقام خيمة الاعتصام للتضامن مع المعتقلين المضربين عن الطعام في سجون الاحتلال حيث قام

On Thursday 5th October in the evening, an Israeli force put up a checkpoint in the university street in Abu Dis near the solidarity tent of the prisoners on hunger strike; the soldiers tried to

<p>الجنود باستفزاز المواطنين والتحرش بالمارة وقد استمر الحاجز لمدة أربع ساعات أوقف خلالها الجنود العشرات من المواطنين ودققوا بهوياتهم الشخصية.</p> <p>وقد تكررت الاستفزازات الاسرائيلية بحق المتضامنين مع المعتقلين داخل خيمة الاعتصام حيث عمد الجنود على التواجد حول خيمة الاعتصام ليلاً.</p>	<p>provoke people who passed by. The checkpoint was there for four hours; during this time the soldiers stopped dozens of people and took note of the numbers of their identity cards.</p> <p>These provocations by the Israeli army against the people in the solidarity tent were repeated and the Israelis soldiers were around the tent every night.</p>
<p>السبت 8-10 وفي ذكرى مذبحه الأقصى شددت السلطات الاسرائيلية من إجراءاتها القمعية على الحواجز المقامة على مداخل مدينة القدس المحتلة والبلدات المحيطة بها حيث أفاد مواطنين أن ازدحام شديد شهدها حاجز الكونتنيير في ساعات الصباح فيما قام الجنود المتواجدين على حاجز جبع شمال المدينة بإغلاق الحاجز لمدة ساعتين عند الساعة السابعة صباحاً مما أدى الى تعطيل المئات من المواطنين وعدم تمكنهم من الوصول الى أماكن عملهم ودراساتهم على جانبي الحاجز .</p>	<p>On Saturday 8th October, on the occasion of the 1990 massacre in the Al Aqsa mosque the Israeli authorities strengthened their procedures at the checkpoints around Jerusalem and surrounding towns. People said that Container checkpoint was very crowded in the early morning and also Jaba'a checkpoint was closed for two hours at 7 in the morning, preventing hundreds of people from reaching their work or study on either side of the checkpoint.</p>
<p>الأحد 9-10 أقامت دورية اسرائيلية حاجزاً عسكرياً عند مدخل مستوطنة معالي أدوميم منذ ساعات الصباح مما أدى الى ازدحام مروري وصل الى مشارف بلدة العيزرية يذكر ان هذه المنطقة تعتبر من أكثر المناطق ازدحاماً في شرقي القدس حيث تعد المنفذ الوحيد للمواطنين للتنقل بين مدن الضفة الغربية ولا يوجد أي بديل لربط شمال الضفة الغربية مع جنوبها دون المرور منها.</p> <p>يذكر انه وعلى الرغم من ان هذا الشارع يعد الوحيد الواصل بين ارجاء الضفة الغربية الا ان الاولوية تعطى عليه لسيارات المستوطنين المارة نحو المستوطنات الاسرائيلية</p>	<p>On Sunday 9th October, an Israeli patrol put a military checkpoint near the entrance to the settlement Maale Adumim in the morning which led to a traffic jam extending into Aizariyeh.</p> <p>Note that this place often has big traffic jams. It is the only through road connecting the north and south of the West Bank and Palestinian traffic is held up regularly because the traffic from the Israeli settlement is always given priority. When there is a checkpoint, this makes it even worse.</p>
<p>الجمعة 70-72 أغلقت السلطات الاسرائيلية معبر الزيتون المقام على أراضي العيزرية شرقي القدس ورفض الجنود العاملين على المعبر السماح للمواطنين بالدخول الى مدينة القدس حتى من لديهم تصاريح خاصة وذلك تحسباً من اندلاع مواجهات في ساحات المسجد الأقصى تضامناً مع المعتقلين المضربين عن الطعام في السجون الاسرائيلية.</p>	<p>On Friday 14th October, the Israeli authorities closed Zeituneh checkpoint on Aizariyeh land in East Jerusalem. Soldiers refused to let people go into Jerusalem even if they had a permit because the Israelis were trying to prevent a demonstration after Friday prayers in support of the prisoners on hunger strike.</p>

<p>القوانين الاحتلالية المتعلقة بالمواطنة في القدس:</p>	<p>Israeli pass laws and the issue of Jerusalem citizenship</p>
<p>لقد عملت الحكومات الإسرائيلية المتعاقبة على تنفيذ توصية اللجنة الوزارية الإسرائيلية لشؤون القدس لعام 7610 برئاسة غولدا مائير والتي تقضي بأن لا يتجاوز عدد السكان الفلسطينيين في القدس 20% من المجموع العام للسكان، وذلك لإحداث خلخلة في الميزان الديمغرافي في المدينة، لذلك فقد لجأت سلطات الاحتلال إلى استخدام الكثير من الأساليب لتنفيذ هذه الوصية والتي كان آخرها سحب الهويات من السكان العرب في القدس ولكن بالرغم من إقدام السلطات على سحب الهويات من أكثر من خمسة آلاف عائلة مقدسية إلا أن الفلسطينيين يشكلون حوالي 20% من مجموع السكان داخل حدود المدينة وذلك نتيجة عودة آلاف المقدسيين للسكن داخل حدود القدس، لقد شهد العام 2029 سحب هويات حوالي 7090 مواطن مقدسي بحجج مختلفة حسب إحصائيات وزارة الداخلية الإسرائيلية يأتي هذا في الوقت الذي فصلت إسرائيل نهائياً أي تواصل بين المدينة المحتلة والضواحي التي تضم العديد من السكان من حملة بطاقة هوية القدس حيث يتواجد العديد من الأسر في ابوديس ممن يحمل أفرادها الهويات المختلطة بين الضفة الغربية والقدس.</p>	<p>Successive Israeli governments have worked to implement a recommendation made in 1973 by the Israeli Ministerial Committee for Jerusalem under the leadership of Golda Meir, to reduce the percentage of Palestinians in Jerusalem to under 22%. This has led to many different policies that have distorted the demography of Jerusalem. The most recent of these policies has been to put great pressure on Palestinians of Jerusalem, and led to many thousands of people having their Jerusalem IDs taken from them. Although five thousand families in Jerusalem have lost their IDs since 1973, the Palestinians still represent 35% of the population of Jerusalem city itself, because many Jerusalemites who had moved into the suburbs have moved back to live inside the city since the Wall was built. During just the year 2006, 1,363 Jerusalem residents lost their Jerusalem IDs (figures - Israeli Interior Ministry) This came after Israel had separated Jerusalem completely from its suburbs. Many people who have Jerusalem IDs, and many families who have mixed IDs live in these suburbs. Note that most people in Abu Dis have West Bank IDs but a minority have Jerusalem IDs</p>
<p>الأحد 79-72 أرغمت بلدية الاحتلال في القدس المواطن احمد عبد الرحمن البلبيسي من سكان شارع ياقوت الحموي في واد الجوز على هدم منزله بيديه. وكانت الجرافات الإسرائيلية هدمت في السادس والعشرين من تشرين أول المنصرم منزلاً ومزرعة و 1 براكيات وكافتيريا في كل من عناتا وحزما وجبع.</p>	<p>On Sunday 16th October the Israeli Municipality of Jerusalem forced Ahmed Abd al-Rahman Al Bilbeesy from Yaqout al-Hamawi Street in Wad al-Joz to destroy his house himself.</p> <p>And on 26th October Israeli bulldozers knocked down a house, farm, seven barns and a cafeteria in Anata, Hizma and Jabaa.</p>
<p>الاعتقالات والمداهمات:</p>	<p>Arresting and invading houses</p>
<p>استمرت حملات الدهم والاعتقال خلال الشهر الماضي على يد سلطات الاحتلال الإسرائيلي حيث قام الجيش الإسرائيلي بمساندة المخابرات بعدة حملات مدمامة ليليه تعرضت خلالها منازل المواطنين الى التفتيش والتخريب على ايدي الجنود:</p>	<p>During this month the Israeli authorities continued the policy of invading houses and arresting people. Israeli soldiers together with the intelligence forces invaded houses during the night, searched and damaged things, and made several arrests during the last month.</p>
<p>الثلاثاء 0-72 للمرة الثانية خلال أقل من شهرين اقتحمت قوة من حرس الحدود الاسرائيلي منزل المواطن صالح عفانة في منتصف الليل وقام الجنود بتكسير الباب الرئيسي للبيت وبث جو من الرعب</p>	<p>On Tuesday 4th October, and for the second time in less than two months, Saleh Afaneh's house in Abu Dis was invaded by the Israeli border police after they destroyed the front door. The soldiers</p>

<p>داخل المنزل حيث قام الجنود باحتجاز أبناء صالح الثلاث والذين لا يتجاوز عمر أصغرهم الرابعة في غرفتهم رافضين السماح لوالديهما بالوصول لهم، وقد أفاد صالح عفانة ان زوجته سقطت عن الدرج الداخلي في البيت عند محاولتها التوجه الى غرفة أطفالها مما أدى الى إصابتها بكدمات، ولم يوضح الجنود سبب هجومهم هذا على منزل صالح عفانة وانسحبوا دون التحدث أحد.</p>	<p>kept the children inside their rooms and refused to let their father or mother in. The youngest child is less than four years old and the oldest of the three is thirteen. Saleh said that while his wife was trying to go down the stairs inside the house to reach the children, she fell down and hurt her face. After the soldiers searched the house, they left the house with giving any reason for what they did.</p>
<p>الخميس 9-72 اعتقلت الشرطة الإسرائيلية أمجد أبو عصب رئيس لجنة أهالي الأسرى المقدسين من منزله في حي الصوانة بالقدس. في حين سلمت تلك السلطات شقيقه يعقوب أبو عصب أمراً موقعا من وزير الأمن الداخلي الإسرائيلي إيلي يشاي يقضي بمنعه من السفر خارج البلاد حتى الرابع من أيار 0270. علما بأنه ممنوع من السفر منذ تاريخ 2 أيار 0277. وكانت المخابرات الإسرائيلية سلمت يوم 77 تشرين ثاني 0277، كذلك تسلم أمجد أمراً آخر بمنعه من دخول الضفة الغربية موقع من قائد قوات الجيش الإسرائيلي في الضفة بحجة "الحفاظ على أمن الدولة". ويحرم المنع أمجد من متابعة دراسته في جامعة القدس في أبو ديس كونه يدرس الماجستير، إضافة إلى حرمانه من التواصل مع أقاربه في الضفة الغربية.</p>	<p>On Thursday 6th October, the Israeli police arrested Amjad Abu Asab the chair of the Committee of Support for the Prisoners from his house in Suwaneh neighbourhood in Jerusalem. They gave his brother a decision from the Israeli Minister of Internal Security which prevents him from travelling outside the country till 4th May 2012. He is currently under an order preventing him from travelling that goes on to 5th November 2011, but this has now been renewed.</p> <p>Amjad Abu Asab was also given an order from the Commander of the Israeli army in the West Bank, preventing him from entering the West Bank 'to protect the security of the state.' This decision stops Amjad, a student at the Al Quds University in Abu Dis, from finishing his study for his Masters; and it stops him from meeting with his family in the West Bank.</p>
<p>الاثنين 24-11 قامت قوة من حرس الحدود الاسرائيلي باقتحام منزل الشاب مهند ابو هلال وتم استدعائه لمقابلة المخابرات الاسرائيلية، وقد حدثت مواجهات بين الشبان وقوة من حرس الحدود الإسرائيلي في البلدة بعد منتصف الليل كما داهمت قوات الاحتلال منزل الاسير السابق أسامة الأفندي مرتين وتم استدعاه لمقابلة المخابرات.</p>	<p>On Tuesday 24th October, a force of Israeli Border Guards invaded the house of Mohannad Abu Hilal, a young man, and ordered him to go to the Israeli intelligence. There were clashes in Abu Dis after the middle of the night between youth and a force of Israeli Border Guards and the Israelis went to the house of the ex-prisoner Osama Al- Afandeh twice and gave him an order to go to the Intelligence.</p>
<p>شؤون الأسرى</p>	<p>Prisoners' affairs</p>
<p>خلال سنوات الاحتلال الطويلة تعرض المئات من أهالي ابوديس لعمليات الاعتقال وذلك أسوة بباقي أبناء فلسطين، والذين يتم اعتقالهم لمقاومتهم المشروعة للاحتلال، كان من ضمنهم العديد من الاطفال الذين لم يتجاوز عمرهم 71 عام، يوجد من ابوديس اليوم 09 معتقل في السجون الاسرائيلية من ضمنهم 72 طفل، هذا بالاضافة الى اكثر من أسير من طلبة جامعة القدس في ابوديس. العديد من هؤلاء الاسرى يتعرضون لمعامله سيئة جداً من التعذيب</p>	<p>During the long years of the Occupation, hundreds of people from Abu Dis have been arrested, usually for peaceful resistance against the Occupation, such as demonstrations, just as in the rest of Palestine. Among these there have been many young people under the age of eighteen; there is now 52 prisoners from Abu Dis in Israeli jails. Among them there were 7 children. In addition there are currently more than 70 student prisoners from Al Quds University Abu Dis campus.</p>

<p>النفسي والجسدي من اجل الحصول على معلومات واعترافات لادانتهم، ولا يسمح لعائلاتهم بزيارتهم، لمزيد من المعلومات الرجاء مطالعة..</p> <p>http://www.camdenabudis.net/prisoners.html</p>	<p>Many of these people have suffered bad treatment, physical and psychological torture, forced confessions, denial of family visits. There is further information on Abu Dis prisoners at</p> <p>http://www.camdenabudis.net/prisoners.html</p>
<p>الأحد 2-11 نظم أهالي الأسرى والمؤسسات العاملة في بلدة أوديس وقفة احتجاجية أمام مقر الصليب الأحمر في البلدة طالبوا فيها المجتمع الدولي للوقوف ضد الإجراءات الإسرائيلية ضد أبنائهم داخل السجون، وقد تم الإعلان عن إنشاء خيمة اعتصام وتضامن مع الأسرى في منطقة شارع جامعة القدس حيث عقدت فعاليات متعددة على مدار أكثر من عشرة أيام وقد أم الخيمة خلال فترة الاعتصام المئات من أهالي أوديس والبلدات المجاورة تضامناً مع الأسرى المضربين عن الطعام في السجون الإسرائيلية، فيما قرر بعض أهالي الأسرى إعلان الإضراب عن الطعام تضامن مع أبنائهم في الأسر ويذكر أن هناك قرابة 46 أسير من بلدة أوديس داخل السجون الإسرائيلية من بينهم الأسير سمير أبو نعمة الذي يمضي 26 عام داخل الأسر والأسير محمد محسن الذين أمضى 13 عام بالاضافة الى قرابة 22 صبي لم تتجاوز أعمارهم الثامنة عشر .</p>	<p>On Sunday 2nd October, the family of the prisoners and the organisations working in Abu Dis organised a protest picket outside the headquarters of the Red Cross in the town. They called for the help of the international community to protect their relatives against Israeli procedures in the prisons. This marked the opening of a solidarity tent in the Al Quds University Street demonstrating solidarity with the prisoners. For ten days there were different activities: hundreds of people from Abu Dis and the towns around came to the tent to demonstrate their solidarity with the prisoners on hunger strike. Note that there are 46 prisoners from Abu Dis inside Israeli jails, among them Sameer Abu Naameh who has spent 26 years inside prison and Mohammed Mohsen who has spent 13, and about 22 youths aged under 18 who have been arrested.</p>
<p>الثلاثاء 18-11 وسط أجواء من الترقب والمشاعر المختلطة أفرجت السلطات الاسرائيلية عن 477 أسيرا من الدفعة الأولى من صفقة التبادل حيث تقرر إبعاد 40 منهم الى الخارج (تركيا وقطر وسوريا) وترحيل 163 منهم وهم من سكان الضفة الغربية إلى قطاع غزة، حيث تجمع الآلاف من ذوي الأسرى في استقبال أبنائهم في رام الله ولم تشمل هذه الدفعة أي أسير من أوديس مما شكل إحباط كبير بين المواطنين خاصة في ما يتعلق بالأسرى من الأحكام العالية والمرضى وتحديداً الأسير محمد محسن والأسير سمير أبو نعمة، وينتظر الأهالي الجزء الثاني من الصفقة على أمل أن تشمل أبنائهم حيث من المفترض أن تكون في غضون الشهرين القادمين وتشمل 550 أسيرا.</p>	<p>On Tuesday 18th October, there were very mixed emotions at the release by the Israelis of 477 prisoners as the first part of the prisoner exchange. 40 of them were deported abroad, to Turkey, Qatar and Syria and 163 were deported internally – they were from the West Bank but they were sent to Gaza. And thousands of prisoners' relatives gathered to meet with their sons. Among this group, there were no Abu Dis prisoners arrested, which disappointed the people of Abu Dis, specially the relatives of prisoners who had spent many years inside and those who were ill. People are waiting for the second part of this deal, hoping that their relatives or their sons would be included this time.</p>
<p>الخميس 21-11 الافراج عن امجد ابوهلال 18 عام بعد اعتقال دام اربعة شهور .</p>	<p>On Thursday 20th October, Amjad Abu Hilal, aged 18, was released after being in prison for four months.</p>
<p>خلاصة وتوصيات:</p>	<p>Conclusions and recommendations</p>
<p>هناك معلومات هامة حول المعاهدات والاتفاقيات الدولية على</p>	<p>There is helpful information on human rights and international humanitarian law at the following United Nations site:</p>

<p>الموقع الالكتروني الخاص للامم المتحدة: http://www2.ohchr.org/arabic/law/index.htm</p>	<p>http://www.ochr.org/EN/ProfessionalInterest/Pages/InternationalLaw.aspx</p>
<p>بعض من هذه المعاهدات التي تقوم اسرائيل بانتهاكها: 2: الجدار الفاصل:</p> <p>عملاً بالفقرات 700، 720، 720 من الرأي الاستشاري لمحكمة العدل الدولية الصادر في التاسع من تموز عام 0220 نطالب اسرائيل بوقف أعمال بناء الجدار في الارض الفلسطينية المحتلة بما فيها القدس المحتلة وما حولها، وان تفكك على الفور الهيكل الانشائي القائم هناك وان تلغي أو تبطل مفعول جميع القوانين التشريعية واللوائح التنظيمية المتصلة به.</p>	<p>Some important agreements and decisions which the Israeli occupying power are violating in their treatment of the Palestinian people are:</p> <p>The Wall The International Court of Justice asked Israel to stop work on the Separation Wall in the Palestinian occupied territories including East Jerusalem and the area around it, to destroy all the bits that are already built and to delete all the laws and decisions which the Israeli government had made in creating it (Hague decisions paragraph 133, 152 and 153 – Advisory Opinion of the ICJ, 9th July 2004)</p>
<p>0: التعذيب وإساءة معاملة المعتقلين</p> <p>نصت العديد من الاتفاقيات الدولية المعنية بمسائل حقوق الانسان على تحريم التعذيب والمعاملات القاسية وغير الانسانية منها ما جاء في الاتفاقية الدولية للحقوق المدنية والسياسية التي اكدت في مادتها السابعة على عدم جواز اخضاع أي فرد للتعذيب او العقوبة او معاملة قاسية او غير انسانية او مهينة. في العام 7601 تم توقيع اتفاقية دولية من قبل الامم المتحدة لمنع التعذيب.</p>	<p>Torture and the mistreatment of prisoners</p> <p>There are many international agreements against torture and mistreatment of prisoners. Article 7 of the International Covenant on Civil and Political Rights (1976) reads: No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment or punishment.” The UN Convention against Torture was signed in 1984.</p>
<p>4: مصادرة الاراضي</p> <p>إن الاستيلاء على الممتلكات الأراضية يشكل مخالفة للمادة 09 من لوائح لاهاي لعام 7621</p>	<p>Confiscation of lands</p> <p>According to The Hague agreement signed in 1907 paragraph 46, occupation forces must not confiscate lands or properties from the people under occupation.</p>

<p>0: المساواه في التعامل مع الاشخاص</p> <p>أن إسرائيل بعد أن قد وقّعت وصادقت على العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية، الصادر عن الجمعية العامة للأمم المتحدة عام 7699 والنافذ عام 7619، ملزمة بتطبيق نصوصه في مجال علاقتها بالأرضي الفلسطينية المحتلة بما فيها مدينة القدس وضواحيها ، فالمادة (0) فقرة (7) من العهد المذكور، تنص على أن: " تتعهد كل دولة طرف في هذا العهد باحترام الحقوق المعترف بها فيه، وكفالة هذه الحقوق لجميع الأفراد الموجودين في اقليمها، والداخلين في ولايته، دون أي تمييز بسبب العرق، او اللون،أو الجنس، أو اللغة، أو الدين، أو الرأي سياسياً، أو غير سياسي، أو الأصل القومي أو الإجتماعي، أو الثروة، أو النسب، أو غير ذلك.</p>	<p>Equal treatment of people</p> <p>Israel is a signatory to the undertaking “ to respect and to ensure to all individuals within its territory and subject to its jurisdiction the rights recognized in the present Covenant, without distinction of any kind, such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status.” (International Covenant on Civil and Political Rights, article 2, paragraph 1, signed 1966, in effect from 1976)</p>
<p>2: الحقوق المتعلقة بالاسر والعائلات</p> <p>كما تنص المادة (71) من العهد المذكور على أنه: أ- لا يجوز تعريض أي شخص على نحو تعسفي أوغير قانوني، لتدخل في خصوصياته أو شؤون أسرته أو بيته أو مراسلاته. ب- من حق كل شخص أن يحميه هذا القانون من مثل هذا التدخل أو المساس</p>	<p>Right to family life</p> <p>The same international agreement states that “No one shall be subjected to arbitrary or unlawful interference with his privacy, family, home or correspondence, nor to unlawful attacks on his honour and reputation... Everyone has the right to the protection of the law against such interference or attacks”</p>
<p>من خلال تقريرنا لهذا الشهر يتضح ان المواطنين في ابوديس لازالوا يعانون من الانتهاكات الاسرائيلية لكل المعاهدات والاتفاقيات الدولية الآتفة الذكر وعليه فاننا نطالب المجتمع الدولي وكل المناصرين للحق الفلسطيني بالضغط على اسرائيل (القوة المحتلة) لوضع حد لانتهاكاتها للقانون الدولي الإنساني، ولمباديء الشريعة الدولية لحقوق الإنسان، وان توقف الانتهاكات ضد المواطنين الفلسطينيين عملاً بالمعاهدات والاتفاقيات الدولية.</p>	<p>This month’s report shows that the people of Abu Dis are suffering regular violations of all of these agreements and decisions. We call on the international community and all the supporters of the rights of the Palestinians to make some pressure on Israel as an occupying force to stop the violations and to guarantee their human rights and their rights under international humanitarian law.</p>
<p>ملاحظة شباط 0270 لقد تم ازالة خبر اصابة الطفلة من مجمع البدو برصاصة اسرائيلية من هذا التقرير بعد ان وصلتنا اخبار جديدة عن الحادثة انها لم تكن صحيحة</p>	<p>Note – February 2012. References in this report to the shooting of a Bedouin girl, Aseel, by the Israeli military have been removed from this report as an enquiry was held and it was found to be untrue.</p>